



Photo: Alexey Leonov

Календарь

Вот вы и оказались на Мальте в августе. И, надо полагать, задались извечным русским вопросом – «Что делать?»

Наш вам совет: отрывайтесь на мальтийских фестах, благо небесам в августе жарко как никогда, а на Санта-Марию последуйте хорошей мальтийской традиции и соберитесь на барбекю с родными и друзьями.

Well, you are visiting Malta in August. Where to go, what to see, and what to do?

We suggest you visit the much colourful and vivid Maltese feasts if possible and for Santa Marija day gather with your family and friends for a traditional barbecue.

стр. 4 / page 4

Семья

На Мальте все пляжи хороши, но некоторые лучше... для купания с малень-



кими детьми. Представляем пятерку самых-самых.

Most Maltese beaches are nice, but some of them are even nicer... for our little kids. We are happy to present the top-five of them.

стр. 3 / page 3

Дайвинг

Нынешним летом мальтийский пляж посетил редкий в наши дни зверь – морская черепаха. Хороший знак для дайверов: может быть, нам повезет, и мы встретим это создание в глубинах моря! *A loggerhead turtle visited the beach at Gnejna this summer. A good sign for all divers and nature lovers!*

стр. 10 / page 10

Гозо

Если для знакомства с этим удивительным островом вы можете выкроить всего один день, как провести его, чтобы не было мучительно больно за бесцельно потраченное время?

If you cannot spare more than one day to get to know Gozo, which is the best way to spend it?

стр. 14 / page 14

Лето, ах, лето... фестивали в августе!

- Фестиваль пива *Farsons* – до 5 августа, *Ta' Qali*.
- Фестиваль короткометражных фильмов "*Kinemastik*" – 4 и 5 августа, *Valletta & Floriana Bastions*.

Фольклор

- Фестиваль «Ночи Меллихи» – с 16 по 19 августа, *Mellieha*.
- Фестиваль фейерверков «Ночь св. Лаврентия» – 9 августа, *Grand Harbour*.

Музыка

- Концерт Лауры Паузини, итальянской поп-дивы – 1 августа, *MFCC Grounds, Ta' Qali*.
- Концерт мальтийской группы "*Tribali*" – 6 августа, *Ghaxaq Grounds, Ghaxaq*.
- Концерт группы "*Smokie*" – 7 августа, *Ghaxaq Grounds, Ghaxaq*.
- Джаз в «Бридж Баре» – 3, 10, 17, 20, 26, 31 августа, *Valletta*.
- Турне шведского ди-джея *Avicii* – 14 августа, *Gianpula Fields, limits of Rabat*.
- Концерт Антонелло Вендитти, итальянского поп-певца – 24 августа, *Malta Fairs & Conventions Centre*.

Экскурсии

Групповые, на русском языке.

- **Понедельник:** Валлетта и историческое наследие Мальты.
- **Вторник:** Мдина.
- **Среда:** Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа).
- **Четверг и суббота:** Гозо.
- **Воскресенье:** Голубой грот, история известняка и рынок Марсашлокк.

Религия

- Феста св. Петра (*Birzebbugia*), Богородицы Лурдской (*San Gwann*), св. Иосифа (*Qala, Gozo*) – 5 августа.
- Феста Преображения Господня – 6 августа, *Lija*.
- Феста св. Лаврентия – 10 августа, *Birgu*.
- Феста св. Лаврентия (*San Lawrenz, Gozo*), св. Гаэтана (*Hamrun*) – 12 августа.
- Феста св. Франциска – 14 августа, *Qawra*.
- Успение Богородицы (*Mqabba, Qrendi, Mosta, Gudja, Attard, Ghaxaq, Victoria {Gozo}, Birkirkara*) – 15 августа.
- Феста св. Елены (*Birkirkara*), Успения Богородицы (*Mgarr, Dingli, Zebbug {Gozo}*), св. Леонарда (*Kirkop*), Богородицы звезды морей (*Sliema*), Богородицы Лурдской (*Paola*) – 19 августа.

В первую неделю сентября мы планируем провести
**ОЧЕРЕДНОЙ СЕМИНАР
ПО КОСМЕТИКЕ
ФИРМЫ "PURA"**

Подробности в Facebook:
Moja_Malta

- Феста св. Пия X – 21 августа, *Sta Lucija*.
- Феста св. Варфоломея (*Gharghur*), св. Иосифа (*Manikata*), Богородицы – Царицы Небесной (*Marsa*), св. Павла (*Safi*), св. Юлиана (*St. Julian's*), св. Доминика (*Birgu*), Богородицы Лоретской (*Ghajnsielem, Gozo*) – 26 августа.

Выставки

- Выставка четок – весь август, *Palazzo de Piro, Mdina*.

**Морские круизы (в августе)
От «Капитана Моргана»**

- По гаваням Великой и Марсамшетт – каждый день.
- «Вокруг Мальты», однодневный круиз – все дни недели, кроме субботы.
- Комино и Голубая лагуна – каждый день.
- Острова Гозо и Комино – вторник и четверг.
- Круизы на борту шхуны "*Fernandes*": Гозо, Комино и Голубая лагуна – каждый день.
- Закатные круизы на борту шхуны "*Fernandes*" – воскресенье.
- Дискотеки на борту – пятница и суббота.
- Тур на водном такси (Валлетта, Биргу, форт Ринелла) – среда и суббота.
- «Дух Мальты» – понедельник и четверг.
- «Подводное сафари», развлечение для всей семьи – с понедельника по субботу.
- «Над водой и под водой» – с понедельника по пятницу.
- «Южный» автобусный тур + круиз по Великой гавани (Биргу,

**РУССКИЙ ПРИОРAT
ОРДЕНА СВ. ИОАННА
ИЕРУСАЛИМСКОГО**

223, St Paul street, Valletta

Приорат открыт для посещения со вторника по пятницу с 9:00 до 14:00. Посещения в другое время возможно по предварительной договоренности.

Тел: +356 2123 0712 (офис)
Моб: +356 9924 9995



храмы Таршина, рыбацкая деревня Марсашлокк, Голубой грот) – вторник и четверг.

- «Особая воскресная экскурсия» (местный рынок, обед, круиз по Великой гавани, конные скачки) – воскресенье.

**Мероприятия Российского
центра науки и культуры**

36, Merchants Str., Valletta

Тел: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

Выставки (весь август)

- Фотовыставка «1150 лет российской государственности».
- Фотоинформационная выставка «К 140-летию М. Ф. Кшесинской».
- Фотоинформационная выставка «К 80-летию В. П. Аксенова».
- Фотоинформационная выставка «К 255-летию В. Л. Боровиковского».

Фильмы (начало в 17:00)

- «Неоконченная пьеса для механического пианино» (худ.) – 2 августа.
- «Горя бояться-счастья не видать» (худ., муз. сказка) – 9 августа.
- «Несколько дней из жизни Обломова» (худ.) – 16 августа.
- «Операция «Б!» и другие приключения Шурика» (худ.) – 23 августа.

**28-30 СЕНТЯБРЯ
ГАСТРОЛИ ТЕАТРА КЛОУНОВ
«МИМ И РИЧИ» (УКРАИНА) НА МАЛЬТЕ**

Увлекательные представления для всей семьи будут проходить в St. Agatha's Auditorium (Rabat)

mimirichi.kiev.ua

Заказ билетов: www.ooii.com.mt

Тел. 8007 4117

Лучшие пляжи для отдыха с детьми

**Юлия
Белозерова**

jbelozerova
@hotmail.co.uk



Живет и учится на Мальте с 2000 года. Замужем, мама сына. Увлекается педагогикой и психологией, работала с детьми. Администратор газеты «Моя Мальта».

Нашему Матвейке три года, и это его третье лето. В этот раз мы просто бредили морем: купили надувного дельфина, лейку, пляжные сандалии и панаму; выучили всех морских жителей по именам; бесчисленное количество раз отрепетировали, как будем учиться плавать...

Осталось только выяснить, на какие мальтийские пляжи отправиться с маленькими детьми.

1 **Голден-Бэй (Golden Bay)** – находится в Меллихе (Mellieha). Это один из самых больших песчаных пляжей на Мальте. Здесь есть прокат лежаков с зонтиками, киоски с мороженым и напитками, кафе, водный спорт. Здесь же и довольно чистая вода, небольшая глубина, что идеально для купания с малышами.

Как добраться на автобусе:

№№ 101/102, из Буджиббы и Ауры 223/224, из Слимы 225, из Валетты до Буджиббы на 31, затем 223/224)

2 **Джнейна-Бэй (Gnejna Bay)** – находится в пригороде Мджарра (Mgarr). Это очень уютный песчаный пляж с красиво прибрежными скалами. Здесь имеется прокат шезлонгов и зонтиков, водных лыж, виндсерфинга, каноэ, скутеров, а также киоски с напитками и мороженым.

Этим летом Джнейна стала знаменитым местечком, потому что морская черепаха отложила яйца именно здесь – такого не случалось на Мальте аж с 1960 года (см. стр. 10). А местная «тортилла» в выборе прекрасных мест уж точно не может ошибаться!

Как добраться на автобусе:

№№ 101/102, из Буджиббы и Ауры 224 до Меллихи, затем 101/102, из Слимы до Меллихи 222, затем 101/102, из Валетты до Меллихи 41, затем 101/102)



3 **Парадайз-Бэй (Paradise Bay)** – небольшой прелестный песчаный пляж недалеко от Чиркеввы (Cirkewwa). Его название полностью себя оправдывает! Здесь чистая вода и все удобства – шезлонги, зонты, ресторан, магазин надувных и пластмассовых игрушек, помогающих ребенку держаться на воде.

Пляж окружен скалами, с которых дети постарше ныряют в море. Более того, это единственный пляж, где на выходе можно ополоснуть свои облепленные песком пятки под специальным душем для ног.

Как добраться на автобусе:

№№ 41/42, из Буджиббы и Ауры 221, из Слимы 222, из Валетты 41/42)

4 Обязательно побывайте в **Голубой Лагуне (Blue Lagoon)**... нет, не на Нануя-Леву в архипелаге Фиджи, а на острове Комино. Там волшебная бирюзовая вода, от одного взгляда на которую у вас останутся впечатления на многие годы! Прихватите и маску для snorkелинга и ласты – для детей постарше, а малыши увидят морских жителей сквозь кристально чистую воду у берега. Кстати, если вы захотите остаться здесь подольше, на Комино есть отель.

Как добраться:

с Мальты по воде от Слимы, Буджиббы, Чиркеввы; с Гозо по воде от Мджарра, Марсальфорна и Шленди

5 **Армир Бэй (Armier Bay)** – находится в окрестностях Меллихи (Mellieha). Тут песок, чистая вода, немного напоминающая воду Голубой Лагуны, и, разумеется, прокат шезлонгов и зонтиков. Здесь, кстати, достаточно места для игры в мяч. Заплатив около 10 евро в местном «лидо», у вас будут шезлонг, зонт и ланч на выбор.

Как добраться на автобусе:

№37, из Буджиббы и Ауры 221 до Меллихи, затем 37, из Слимы 222 до Меллихи, затем 37, из Валетты 37

Кстати, не могу не упомянуть и недавно открывшийся детский «Аквапарк Буджиббы» (*“The Bugibba Waterpark”*) – с водометами, фонтанами, брызгающими туннелями, ведерками с водой. Он расположен на главной promenade Буджиббы рядом с центральной площадью, и будет открыт до сентября с 10:00 до 19:00. Вход бесплатный: ребенку вручат специальный браслетик, родителям вход разрешен. В мальтийскую жару дети непременно оценят все прелести этого аттракциона!

Мой вам совет: наслаждайтесь мальтийским солнышком, запасайтесь витаминами и впечатлениями. И делитесь с нами вашими фотографиями в Facebook нашей газеты:

www.facebook.com/moja.malta.3

Which Maltese beaches are the most suitable for very young children? Julia Belozerova shares her top 5 with us.

Что делать на Мальте... в

Текст и фото: Светлана Велла

Повеселиться на фестах

Итак, лето продолжается, а вместе с ним и сезон фест. Кстати, как вы думаете, отчего все они (за редким исключением, вроде февральской фесты Кораблекрушения св. Павла и декабрьской – Непорочного зачатия) проходят именно летом? Все просто: в это время года на Мальте не бывает дождей, которые наносят непоправимый урон уличным украшениям, фейерверкам, да и веселому настроению деревенского праздника в целом.

Когда посещать фесты

В субботу (канун фесты): вечером – народные гуляния и наземные фейерверки.

В воскресенье (феста): в полдень – марш оркестра и активных сторонников этого деревенского праздника, вечером – процессия со статуей святого покровителя и фейерверки.

Все местные фесты отличные (от других, разумеется). Скажем, праздник Бирзевбудже (*Birzebbugia*), посвященный св. апостолу Петру, имеет любопытную особенность: для процессии статую не просто выносят из церкви – это было бы слишком банально для приморского городка, – а привозят на катере! Толпы людей ожидают ее на берегу, а кто не в силах переносить жару, сгигает в воду на местном песчаном пляже Претти-Бэй (купальники, плавки и надувные матрасы должны быть зелеными, ибо это цвет фесты!).



Наконец, появляется украшенный гирляндами и воздушными шариками катер, сопровождаемый целой флотилией нарядных лодочек – почетным эскортом. Статуя благополучно добирается до берега, где ее водружают на носилки и с большими почестями несут по улицам Бирзевбуджи.



Не менее интересна феста и в другом приморском городе – Биргу (*Birgu*). Его покровитель – св. Лаврентий, принявший мучительную смерть на костре, будучи привязанным к решетке. Этот атрибут присутствует и в композиции титулярной статуи Биргу – кстати, это единственный город на Мальте, где религиозные статуи облачены в драгоценные одежды – это дань испанским традициям.

Феста св. Лаврентия очень атмосферна – главным образом из-за неповторимой ауры самого города – старинного, со славной историей (недаром он зовется Витториозой, т. е. «Победившей» – это отсылка к событиям Великой осады Мальты 1565 года). Обязательно побывайте здесь 10 августа вечером, посмотрите на процессию и на местных жителей, со слезами восторга распевающих праздничные гимны.

Главная феста августа, вне всякого сомнения, Успение Богородицы. Для мальтийцев она имеет двойное значение: они отмечают не только вознесение Богоматери на небо после ее смерти, но и прорыв блокады Мальты в середине августа 1942 года британским конвоем, привезшим погибающему острову пищу, топливо, а значит, и

И о погоде...

О чем поведают нам мальтийские пословицы и приметы августа?

- ♦ «В августе и богатый, и бедный чувствуют себя одинаково» – то есть страдают от жары!
- ♦ «Фрукты хороши, а вот торговля не очень» – в это месяце самые вкусные и дешевые фрукты, что для торговца, разумеется, нехорошо, а вот для покупателя как раз наоборот!
- ♦ «Август – черный месяц для портных» – еще бы, все норовят скинуть с себя последнюю одежду, спасаясь от зноя!
- ♦ «Август поджарен на солнце и окроплен дождями» – если повезет, минут пять покапает теплый дождик

В целом, август на Мальте – месяц на любителя... жары. Вода уже настолько прогрелась, что почти не освежает, зато из нее можно не вылезать часами! Еще в этом знойном месяце – лучшие урожаи овощей и фруктов – помидоров, баклажанов, инжира, винограда, опунции... Захватите с собой (или купите на месте) все для купания и валяния на пляже – вот только ходите на море исключительно по утра и вечерам, иначе сгорите! В середине дня сидите дома либо не появляйтесь на улицы без одежды, закрывающей ноги и плечи, а также без головного убора и темных очков. И не ленитесь мазаться солнцезащитным кремом по десять раз на дню!

августе

жизнь. Во время этой фесты, помимо обычных взрывов фейерверков, звучит вой сирены – страшный голос из прошлого, которое ни в коем случае нельзя забывать.

Девять деревень традиционно празднуют Успение Богородицы. Можно отправиться в любую, например... в Гудью (*Gudja*). Этот крохотный поселок рядом с аэропортом, который несправедливо обходит вниманием туристы, порадует глаз своими многочисленными старинными уголками.

И, наконец, как не вспомнить августовский праздник всех Елен – фесту в Биркиркаре (*Birkirkara*), покровительницей которой является св. равноапостольная Елена, обретшая св. Крест, на котором был распят Спаситель. Приходская церковь в Биркиркаре не простая – это одна из немногих на Мальте малых базилик, а значит (помимо прочего), традиционная процессия со статуей здесь более пышная.

Посидеть с родными

Феста Успения Богородицы, она же Санта-Мария, на Мальте – это своего рода летнее Рождество, время семейных встреч. И хотя родня, в местных семьях весьма многочисленная и обычно держащаяся друг друга, встречается между собой довольно часто, никто не упустит случая собраться большим и тесным кругом (включая двоюродных бабушек и внучатых племянников) на Санта-Марию. Возможно, вся эта толпа отправится в ресторан, хотя для семейных выездов летом предпочитают барбекю.

Почти в каждой семье найдется хотя бы один ее член, у которого есть клочок земли (аналог наших дачек-огородиков), где можно поставить столы, стулья и мангал. Топят его прессованным углем, который продается во всех хозяйственных магазинах.

У мальтийского барбекю свое традиционное меню: в качестве закуски едят жаренные колбаски – цальцет-гальмальти – с травами и кориандром, а также галеты, которые макают в соусы. Мясо, предварительно вымоченное в вине или соевом соусе, жарят на решетке: наши традиционные шашлыки здесь называют кебабом и готовят не так часто. На десерт разрезают сахарный арбуз или ароматную дыню. Пьют вино или пиво.

If we happen to be in Malta in August, what do you suggest we do? Editor's choice is to attend one of the traditional August village feasts (including numerous Assumption feasts throughout Malta) and to follow a lovely Santa Marija tradition: to have a barbeque with all the relatives and friends.

НЕИЗВЕДАННЫЙ ОСТРОВ

Сады и набережные:
Та' Шбиш

Светлана
Велла

svetlana.vella@gmail.com



Изучает Мальту с 1998 года, живет здесь с 2002 г. Редактор газеты «Моя Мальта». Увлекается эко-туризмом и пешими прогулками.

И снова мы гуляем по набережным, пытаемся хоть на несколько минут укрыться в тень садов...

Та' Шбиш совсем не похож на города «Слимского конгломерата», протянувшегося от Пьеты до Сент-Джулианса. Он лежит на отшибе, на мысу между Мсидой и Гзирой, и на него мало кто обращает внимание. Мы же будем исключением из этого правила.

Доедем до перекрестка в самом начале шоссе, идущего вдоль променада гавани Марсамшетт (рядом с рестораном фаст-фуда «KFC»). Перейдем дорогу и попадем в городской садик. Впрочем, интересен не сколько он сам по себе (разве что тенистыми уголками), сколько его близость к стоянке яхт. Морские суда вообще символ Та' Шбиша – достаточно взглянуть на его герб с изображением штурвала.

По другую сторону сада, протянувшегося между причалом и шоссе, стоят виллы. Если, «замылив глаз» в каменных джунглях Гзиры и Слимы, вы уже думаете, что вся Мальта такая же, как эти города, идите в Та' Шбиш. Потому что его застройки стильные, а среди них попадаются даже исторические памятники.



Вилла «Оксония»

Как только окончится садик, перейдем шоссе и начнем подниматься по *vjal Temi Zammit*. По правую руку от нас высит-

ся старая вилла «Оксония», принадлежавшая выдающемуся мальтийскому ученому и археологу сэру Теми Заммиту. Именно он вел раскопки Гипогей и мегалитических храмов Хаджар Им, Мнайдра и Таршин в начале XX века. Чуть выше находится приходская церковь – интересно и то, что одними из первых в этом «городе вилл и яхт» обосновались босонogie кармелиты, один из нищенствующих монашеских орденов.

Доходим до перекрестка с *Onorato Bles Street* и спускаемся к набережной. Мы на верхнем ее ярусе, *ir-Rampa ta' Ta' Xbiex*. Здесь к прекрасным виллам прилагаются еще и чудесные виды – на лесяченных мачт, остров Манозль, бастиины и куртины Валлетты. С верхнего яруса по лесенке можно спуститься уже к самой воде. За балюстрадой променада – совсем крошечный каменистый пляжик с лесенками, где купается местная молодежь и ныряют дайверы. Сюда же, по-видимому, и швартуются суда, цепляя канаты к перевернутым жерлам пушек, вбитым в камень.



Шхуна «Черная жемчужина»

Здесь мы входим в «зону ресторанов», где нас ждет «Черная жемчужина», шхуна с захватывающей историей, похожей на человеческую жизнь. В ней была и «трудовая молодость», когда это торговое судно, построенное в начале XX века в Швеции, перевозило зерно, кокс и древесину, и «минута славы», когда оно «снималось» в фильме про морячка Попая (1980), и, наконец, спокойная старость – сейчас «Черная жемчужина» не что иное, как ресторан!

Как добраться: из г. Valletta – авт. №№ 12, 13, 14, 15 до ост. «Gnien»

Степень сложности: легкая

Продолжительность прогулки: 1 час

Ta' Xbiex, a town of villas and yachts, is a quiet corner in a busy resort area. Enjoy a pleasant walk with magnificent views of Marsamxett harbour!

Изучение английского языка в детском лагере на Мальте

Виктор Маланин
Директор детского языкового
лагеря «Остров мечты»

Летом Мальта стремительно молодеет и оживляется: юные студенты едут сюда учить английский. Существует несколько видов такого приятно-полезного отдыха – местные программы для подростков, закрытые группы и детские летние лагеря.

Последний вариант предусматривает не только изучение английского, насыщенную экскурсионную и анимационную программу, но и познавательную деятельность, много игр и мероприятий для раскрытия творческих и спортивных талантов ребенка, сплочение коллективов, погружение в культуру страны, максимум общения со сверстниками из других стран.

В рамках стандартного молодежного образовательного тура мальтийские языковые школы предлагают проживание либо в семье, либо в студенческой резиденции. Организаторы лагеря не всегда рекомендуют такой способ проведения каникул на Мальте. В первом случае помните, что мальтийские родители – такие же взрослые занятые люди, как и все остальные. Они встают в 7 утра, собирают завтрак для «приемного» ребенка, и тот увидит их опять в 8 вечера.

При размещении в резиденции школа выделяет кураторов, которые организуют экскурсии, рассказывают про историю Мальты, знакомят ребят из разных стран друг с другом. Однако смогут ли они оказать полноценную помощь в случае простуды, ушиба или, не дай Бог, чего посерьезнее? Речь здесь идет об элементарной помощи ребенку в сложной ситуации и его поддержке во время пребывания вдали от дома. Любой отдых должен быть не только полезным и интересным, но и безопасным!

Подобные размышления и наблюдения за детским отдыхом на Мальте привели организаторов «Острова Мечты» к идее создания лагеря, включающего в себя и обучение в школе, и дополнительные игровые занятия английским, и творческие игры, и увлекательные экскурсии при максимальном обеспечении безопасности и психологического комфорта для детей любого возраста (кстати, в прошлом 2011 году «Острову Мечты» на Мальте исполнилось 10 лет!).

В нашем лагере уроки в языковой школе дополняются занятиями с соб-



ственными российскими методистами. Это позволяет ребятам безболезненно преодолеть языковой барьер в международной группе. Методист постоянно взаимодействует с учителями школы, обсуждает особенности детей и педагогические подходы к ним, поскольку ребенку подчас это сделать очень трудно.

Для старших школьников (13-17 лет) мы разработали программу «Остров Мечты. Junior», проходящую в городе Слима. Здесь студенты могут практиковать навыки английского разговорного постоянно. Более того, они совершают образовательные поездки на мальтийские фабрики, офисы, колледжи и т.п., а также встречаются с интересными людьми Мальты – художниками, журналистами, телеперсонами, диджеями и даже звездами Евровидения! Это позволяет подросткам не только увидеть жизнь современной Мальты, но и задуматься о собственной карьере.

Для стимулирования языковой практики ребята вместе с методистом участвуют в специальных проектах, которые посвящены мальтийской истории, культуре, автомобилям, спорту... В процессе подготовки проекта ребята общаются с мальтийцами, своими сверстниками из Европы, школьными учителями. Лучшие проекты отмечаются ценными призами и скидками на поездку в лагерь на следующий сезон.

Для младших школьников (до 12 лет) мы составили программу «Остров Мечты. Kids», которая базируется в Меллихе. Несмотря на юный возраст, дети учатся в языковой школе, програм-

ма и подход к ведению уроков которой адаптированы под них: это обеспечивает «плавное вхождение» в английский язык и снятие «языкового барьера». Помимо этого, у ребят, возможно, здесь происходят их первые контакты со сверстниками из Европы, и в конце смены порой так трудно расстаться с новыми друзьями!

Мальта – страна с богатой и самобытной культурой. Рыцарское наследие Мальтийского ордена, старинные города и крепости, доисторические храмы и деревенские фестивали фейерверков создают уникальную атмосферу для изучения английского языка. Не стоит забывать и о мягком климате Средиземноморья, прекрасном пляжном отдыхе, купании и морских прогулках. Организаторы лагеря обязательно включают экскурсии в программу, совмещая их тематику с вечерними творческими мероприятиями. Таким образом, создается единая программа лагеря, сочетающего в себе активное изучение английского и культуры Мальты, пляжный отдых, посещение современных европейских торговых центров и главное – уютную, семейную атмосферу в лагере. Обе программы, «Kids» и «Junior», построены по классической системе: вожатые, отряды, игры на все периоды смены, сплочение ребят. Организаторы стараются создать обстановку сотрудничества и доверия, в которой каждый ребенок будет чувствовать себя уверенно.

Malta is a popular destination for young learners who wish to study English during their summer holidays. Which programme to choose? Victor Malanin suggests his exclusive summer camp.

Елена
Раскина

eur1359@mail.ru



Литератор, журналист, доктор филологических наук, заведующая кафедрой туризма Московского гуманитарного института имени Е. Р. Дашковой. Мальтой интересуется с 2006 года.

Разумеется, это дворец Великого магистра в Валлетте! Фасад у него простой и величавый, а изящные балконы, опоясывающие здание, добавляют элегантности.

Такие крытые балконы – символ Валлетты, да и всей Мальты в целом. Они украшают старинные дома, свисая с фасадов, как гроздь винограда.

Новые оттенки красоты

Первоначально дворец был деревянным, а в 1572 году началось строительство нынешней резиденции, стартовавшее при магистре дель Монте и завершившееся при де ла Кассьере. Архитекторами здания были прославленный мальтиец Джироламо Кассар и итальянец Франческо Лапарелли. Интерьеры расписал Николау Назони из Сиены.

Дворец с большой буквы

Все Великие магистры, обитавшие здесь, достраивали его и украшали, добавляя новые оттенки к его красоте.

С площади св. Георгия арка ведет во внутренний двор, посвященный Нептуну, бронзовая статуя которого была перенесена сюда с рыбного рынка. Образ морского божества обнаруживает определенное сходство с лицом Великого магистра Виньякура, по заказу которого эта статуя и была выполнена.

На первом этаже дворца располагались конюшни, подсобные помещения и склады, а второй был «господским», а точнее – магистерским. У главной лестницы очень низкие ступени, чтобы рыцари в тяжелых доспехах могли по ним подниматься.

Дар Переллоса

Каждый Великий магистр преподносил резиденции Ордена пышный дар. Раймон Переллос подарил палаццо бесценные гобелены, созданные во Франции на королевской мануфактуре братьев Гобеленов. Сейчас эти великолепные произведения искусства занимают отдельную залу дворца и называются «*Les Tentures des Indes*» («Гобелены Индий»). Сюжеты посвя-

щены экзотическим странам и «детям природы» – дикарям, умеющим жить с ней в гармонии.

Из Зала гобеленов можно попасть в Салон государственных банкетов и Тронный зал Ордена. Главная достопримечательность последнего – 12 фресок, выполненных Пересом д'Алеччо в 1576-1581 годах. Они рассказывают о событиях Великой осады и героизме защитников острова во главе с основателем столицы Мальты ла Валеттом.

История Ордена в росписях

Из Тронного зала можно попасть в Галерею менестрелей и Салон послов (Красный зал). Росписи его повествуют об истории Ордена до его прибытия на Мальту. Росписи Желтого зала (Пажеской) посвящены пребыванию рыцарей в Святой земле.

Дворец Великого магистра полон сокровищ. Разгадывать его тайны можно годами, потому что, постигая их, ты изучаешь историю Ордена иоаннитов. А в истории этой так много славных дел и великих подвигов!

The main palazzo of Malta, the Grand Master's Palace in Valletta is full of interesting secrets and treasures.

Кинокомпания Golden Key Entertainment совместно с мальтийской кинопроизводящей компанией FPSM

ОБЪЯВЛЯЕТ КОНКУРС НА ЛУЧШИЕ ИСТОРИИ ИЗ ЖИЗНИ НАШИХ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ НА МАЛЬТЕ

Истории войдут в новый телевизионный минисериал (4-8 серий) для канала «РОССИЯ»

Каждая серия рассматривается как отдельная история

Тема №1: «ВЫЙТИ ЗАМУЖ ЗА МАЛЬТИЙЦА»

Тема №2: «ПОБЕГ ИЗ ПРОШЛОГО»

(история человека, решившего все поменять в своей жизни и стать иммигрантом)

Формат: от 10 страниц печатного текста
Призовой фонд: история, вошедшая в фильм как одна из главных линий, 1000€
История, вошедшая в фильм как эпизод, 300€

ЗАЯВКИ ПРИНИМАЮТСЯ ПО АДРЕСУ:
script@goldenkeyfilm.ru и info@fpsmalta.com
ДО 1 ОКТЯБРЯ 2012 ГОДА

Результаты будут объявлены на сайте
www.goldenkeyfilm.ru
до 15 ноября 2012 года



Российская программа средней школы достойна уважения

Марина Ройтерсвэрд

Современные родители озабочены проблемой образования своих собственных детей, поскольку хорошее и качественное обучение – это гарант успешной карьеры, стартовый капитал современного человека.

Со времен падения «железного занавеса» взоры многих родителей устремлены на международный рынок образования. Родители целенаправленно планируют жизнь своего ребенка, отправляя его учиться в ту страну, в которой он будет жить в будущем. В этом случае ребенок автоматически лишается свободы выбора, поскольку любое отклонение от «заданного курса» чревато: проблемой адаптации в новой стране или на родине, потерей учебных лет, отсутствием востребованного диплома и социальных контактов. Другая, не менее важная проблема – это качество самого обучения. Многие родители, выбирая зарубежную школу, часто руководствуются рекламой, которая обещает все самое лучшее. Но что стоит за этими обещаниями, понять можно лишь спустя многие годы. Мне хотелось бы поделиться с читателями своими взглядами на зарубежное образование, а также объяснить, почему я и мои дети в конце концов выбрали RBSM.



Автор с семьей на выпускном RBSM

ния в ВУЗ любого профиля и без дополнительной подготовки.

Жизнь сложилась так, что я уехала жить в Швецию. Подтвердить российские дипломы было нелегко. Но у меня была цель – снова работать учителем. Я быстро усвоила грамматику шведского языка – благодаря прекрасной

Последние годы я преподавала математику, химию, физику, биологию... Моих школьных знаний хватило, чтобы объяснять эти предметы на чужом языке!

Какой же вывод можно сделать из всего мной рассказанного? Наше образование было самым лучшим: я могу свободно ориентироваться во всех областях наук, легко нахожу необходимую информацию из любого источника, меня не пугают нестандартные задачи и задания. Кроме того, мне не составляет никакого труда вести дискуссию с образованными людьми даже на чужом языке.

Работая в шведских школах, я обеспечивала себе преподавательский успех за счет нашей советской методики, знаниями психологии развития ребенка и человека в общем. Я практически не пользовалась шведскими учебниками. Как учитель я заняла свою нишу в шведской школьной системе. Но у меня подросли дети... Они заслуживали большего, ибо сами хотели знать больше. Мы нашли одну из лучших школ, ради обучения в которой продали собственный дом. Но наши ожидания оправдались лишь частично. Через год ребенку уже было тесно в стенах этой школы. На уроках балета за год дети выучили пару приседаний. Уроки музыки никаким другим словом, кроме как «бренчание», назвать было невозможно... И мы снова собрали вещи и уехали на Мальту – ради обучения в школе RBSM.

После года обучения в RBSM мой старший ребенок сказал: «Мамочка, здесь столько всего нового каждый день, а в шведской школе изучаешь одну тему целый год, что очень скучно. Я никогда отсюда не уеду.» Ребенок в восторге от всех кружков. Нам не хватало времени все посещать. За год она научилась петь, танцевать, играть солидные произведения на фортепьяно, на лепке ее скоро посадят за гончарный круг. Но самое главное, я не должна стимулировать это сама, а могу спокойно заниматься любимой работой.

В RBSM есть все: качественное российское образование, обеспечивающее детей «золотым» капиталом будущего, максимум дополнительного образования, прекрасные учителя, большие возможности индивидуального подхода. А главное – дети сами довольны своей жизнью, хотя успевать все порою не очень легко.

Качество обучения во времена моего детства было самым лучшим

Я окончила обычную советскую школу в 1991 году. Звезд с неба не хватало, но учиться мне нравилось. Из предметов больше всего любила биологию, поскольку с шести лет мечтала быть врачом. После окончания школы сдавала экзамены в медицинский институт, но не поступила. Не желая терять год, сдала документы на математический факультет и прошла по баллам. Думала, что это временная мера, однако меня увлекла учеба на матфаке, ведь помимо математики мы изучали и философию, и психологию, и мировую культуру, и обществознание... Эти годы я вспоминаю с благодарностью к нашим великолепным преподавателям!

Итак, первый вывод: качество обучения во времена моего детства было настолько велико, что необходимых знаний было достаточно для поступле-

базе в изучении русского, заложенной еще в российской школе. Более того, я умудрилась учиться в двух школах одновременно: днем в школе для студентов, поступающих в шведские университеты, а вечером – для взрослых с упором на литературу. Последние давали диплом о полном образовании на шведском. И тут мне снова пришла на помощь наша российская школа. Я прекрасно владела литературным языком, поэтому писать сочинения на шведском было одно удовольствие. А знание мировой литературы позволяло вставлять цитаты и изречения, делая мои сочинения более насыщенными.

Получить работу в шведской школе иммигрантам очень сложно, так что я хваталась за все, что предлагали. А часто предлагали математику с естественнонаучным циклом. И я рискнула!

The personal experience of a Russian teacher who emigrated to Sweden proves that the Russian education can be considered one of the best in the world. This is the reason her children study at the Russian boarding school in Malta (RBSM).



St Edward's College
Malta

IMPORTANT NOTICE

Registrations for Scholastic Year 2012/13 are now being accepted

- Pre-Kinder (ages 2-3) and Kindergarten
- Junior School
- Middle & Senior School
- IB Sixth Form (International Baccalaureate Diploma)
- Boarding Facilities are available for Boys in Middle and Senior School and for Girls and Boys taking IB

For further details about our Academic Programmes and Boarding Facilities please contact the Headmaster's Secretary by email hmsec@stedwards.edu.mt or call on +356 2788 1199 / 7744 1199

St Edward's College, St Edward Street, Birgu BRG9039 | www.stedwards.edu.mt | fax: +356 2189 1557

ЕДИНСТВЕННЫЙ НА МАЛЬТЕ ДЕТСКИЙ САД, работающий с 8:00 до 20:00

Специальная программа с элементами методики Монтеessori для билингвальных детей

Принимаются дети с 3 до 6 лет

Профессиональные педагоги с высшим образованием

- ★ Подготовка к школе
- ★ Русский, английский и мальтийский языки
- ★ Хореографический зал для занятий ритмикой
- ★ Музыкальная школа по классу фортепиано
- ★ Уютная игровая комната
- ★ Спальни для тихого часа
- ★ Спортплощадка
- ★ Закрытый подогреваемый бассейн для занятий плаванием
- ★ Гончарная мастерская
- ★ Зимний сад с фонтаном, речкой и животными
- ★ Собственный микроавтобус
- ★ Завтрак, второй завтрак, обед, полдник и ужин



Стоимость – 490 евро в месяц
Количество мест ограничено
Телефон для справок: +356 2158 4448
E-mail: admin@rbsm.ru

ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА



Михаил и Галина
 Умновы

info@
 starfishdiving.com

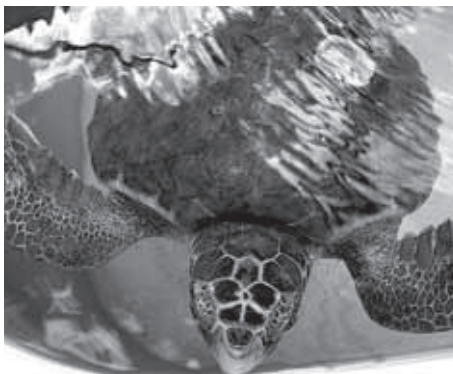
Живут и ныряют на Мальте с 2002 г. Михаил – неоднократный чемпион Европы и мира по подводному ориентированию, член сборной СССР и России. Владелец «Starfish Diving School». Галина – неоднократная чемпионка Европы и мира по подводному плаванию, член сборной СССР и России и рекордсменка мира.

Этим летом на первые полосы мальтийских газет неожиданно попала... морская черепаха.

Одним жарким июньским вечером она вылезла на залитый светом, уставленный шезлонгами и мангалами, усталый телами купальщиков популярный пляж Джнейна-Бэй и отложила в песок 79 яиц. Последний раз подобное происшествие мальтийцы наблюдали более полувека назад...

Головастые черепахи когда-то часто встречались на архипелаге – на это указывает слово «*kotuni*» в их мальтийском названии. Они зарывали яйца в красный песок гозитанской Рамлы, и в белый – коминоской Санта-Марины.

Национальная героиня



Будем надеяться, что все 79 черепашат вылупятся и отправятся в море, где встретятся со своей мамой – а еще желательно, и с дайверами: увидеть головастую черепаху в наши дни – огромная удача. Так что пусть всем нам повезет!

Название: головастая черепаха (рус.), loggerhead turtle (англ.), caretta caretta (лат.)

Распространение: восточное Средиземноморье – Турция, Греция, Кипр
 Обитает на глубине

Невылупившееся потомство попадало к предприимчивым людям на сковороду, а взрослые особи, как это ни печально, – в суп: редкий рыбак отпускал большую черепаху обратно в море.

Сейчас времена изменились – к счастью и к сожалению. К счастью – потому что этим летом у зарытой в песке черепашей кладки выставили самый настоящий караул, чтобы ни одно не пропало! И к сожалению – потому что так мало осталось в мальтийских водах этих удивительных созданий, самого настоящего «привета из прошлого», ибо черепахи – потомки динозавров.

A loggerhead turtle, now considered a rare species in Maltese waters, made headlines this summer.

Предъявителю данного купона предоставляется

СКИДКА 5%

на погружение в дайв-центрах Starfish
 (в отелях Corinthia San Gorg,
 Radisson Baypoint)

Контактный телефон:
 (+356) 9927 6998



**ПЕРВЫЙ РУССКИЙ
 СУПЕРМАРКЕТ
 НА МАЛЬТЕ**

РУССКАЯ
 RUSSIAN



ТРАПЕЗА
 FOODS

GORG BORG OLIVIER ST. SLIEMA Тел: 79 03 02 03
 наш магазин-онлайн: www.russianfoodmalta.com



ТЕПЕРЬ НАШИ ПРОДУКТЫ В ПРОДАЖЕ В МАГАЗИНАХ:
 "SUGAR AND SPICE", CERVIOLO HOTEL, MARSASCALA
 "BASIC FOOD AND DRINKS", TRIQ QALLET, ST. JULIANS

НАШИ ПРОДУКТЫ МОЖНО ТАКЖЕ КУПИТЬ В МАГАЗИНАХ:

Sliema MiniMarket, The Strand, Sliema (рядом с Captain Morgan Cruises)
 Amro's MiniMarket, Triq Il-Hgejjeg, Bugibba (за углом от Кинотеатра)
 il Mercato, 41 Ta' L-Ibragg Rd, St. Andrews
 Рыбный Отдел Супермаркета "Arkadia", St. Julian's
 Highlander Supermarket, Triq G.P.F. Agius de Soldinis, Nadur, Gozo
 Answers Supermarket, Triq San Pawl, Naxxar

✓ Официальные переводы
с английского на русский /
с русского на английский

✓ Аренда и продажа недвижимости

✓ Регистрация компаний

✓ Юридические услуги

Tel. (356) 2099 4061, (356) 9921 4061

E-mail: info@avatar-malta.ru

www.avatar-malta.ru

**Добро пожаловать
на Мальту!**



Частные объявления

• Фотографирую, ретуширую, дарю радость! Для получения отличных фотографий в августе прошу сюда: www.artizm.ru; artizmaylova@gmail.com, тел. +356 9964 8334.

• Компании, работающей в сфере развлечений (аттракционы), требуется администратор и два оператора (график работы «2 через 2») для работы в торговом комплексе, помещение аттракциона 40 м². Просьба резюме отправлять на адрес dvv260571@mail.ru с указанием контактного телефона и адреса в скайпе.



TEATRO
BOUTIQUE

Valletta
The Savoy

Sliema
88 Tigne Street

Tel: 2755-8899
10am – 7pm



ESCADA
SPORT

MARCCAIN

elena miro

ANNA RACHELE



Escada Sport Fall / Winter 2012-2013 Collection

МЫ ГОВОРИМ
ПО-РУССКИ

Любимый ресторан Ольги Дроздовой

Г-н Чарльз Спитери – знаменитый мальтийский шеф-повар: он обслуживал президента Мальты, Михаила Горбачева и Маргарет Тэтчер, а в его ресторане “La Maltija” побывало множество известных лиц – художники, политики, лауреаты Нобелевской премии, голливудские звезды... Почему бы и вам не присоединиться к плеяде знаменитых гостей (кстати, среди них – всеми любимая актриса **Ольга Дроздова**) и не откусать в “La Maltija”?

Ресторан специализируется на блюдах из морепродуктов (от рыбы до лобстеров и

устриц), а также предлагает традиционные мальтийские блюда. Мы более чем уверены, что посещение ресторана “La Maltija” украсит ваш досуг и станет одним из самых ярких впечатлений от знакомства с Мальтой!

“La Maltija” restaurant
Church Street, Paceville

(недалеко от отелей
Hilton, Alexandra Palace, GT Vivaldi)

Tel: (+356) 2135 9602
<http://lamaltija.com>



Конференция на Кипре

В конце июня 2012 года редакция «Моей Мальты» посетила конференцию «Русскоязычные СМИ и общественные организации в едином информационном пространстве», которая проходила в городе Лимассол (Кипр). Принять в ней участие нас пригласили наши коллеги – журналисты газеты «Вестник Кипра».

Программа была насыщенной: первые два дня представители русскоязычных диаспор, журналисты и руководители общественных объединений из Великобритании, Израиля, Кипра, Эстонии и др. стран обсуждали свои проекты за круглым столом.

Не обошлось и без обсуждения «кухни творчества»: Борис Некрасов, тренер и редактор альманаха «Мир коренных народов» (Москва), провел занятия по направлениям «Печатные СМИ» и «Фотография». Наш второй тренер Мария Морозова, журналист и главный редактор Интернет-журнала «Республика Карелия», подарила нам знания в области онлайн-медиапроектов: для «Моей Мальты» они поистине бесценны, так как в данный момент мы работаем над улучшением вебсайта нашей газеты.

На третий день наши коллеги из «Вестника Кипра» подарили нам незабываемую поездку по традиционным деревушкам Кипра, где мы смогли оценить по достоинству местные ремесла (лефкарское кружево и фили-



грань), попробовать очень сладкое и ароматное вино «Коммандерия», которое делали рыцари-иоанниты до своего прибытия на Мальту (да-да, на Кипре Орден тоже отметился!) и по достоинству оценить блюда местной кухни – в первую очередь, конечно же, мясное мезе.

В целом, мероприятие для нашей редакции было крайне насыщенным и полезным во всех отношениях: мы познакомились с прекрасными людьми – нашими соотечественниками, которые поделились с нами своим опытом обще-

ственной деятельности за рубежом; получили уникальные знания, которые будем использовать в работе как с печатными выпусками, так и с сайтом; наконец, набрались массы впечатлений, которых хватит на несколько статей для рубрики «Путешествия» (см. стр. 16)!

Благодарим наших коллег из газеты «Вестник Кипра» за помощь в подготовке данного материала

In June 2012 our editorial staff took part in the conference dedicated to the expatriate Russian media, which was held in the city of Limassol in Cyprus.

Новости клуба «Ритмика»

Команда юных спортсменов (художественная гимнастика) недавно представляла Мальту на соревнованиях Trofeo dell'Etna, проходивших на Сицилии.



Александра Бардецкая (наши читатели уже знакомы с ней по нескольким публикациям) завоевала серебряную медаль в категории юниоров. Елизавета Узилевская, Моника Лазарова и Шанна Бринкат также были частью мальтийской команды и состязались с итальянскими, британскими, польскими и русскими гимнастками.

We congratulate our team of young gymnasts who won a silver medal in the Trofeo dell'Etna competition.

На всех парусах!

Предлагаем вам совершить морскую прогулку на комфортабельной парусной яхте (идеально подойдет для семьи с детьми или двух пар).

На борту есть все необходимое: удобная палуба, гостиная-кухня, где можно приготовить или подогреть еду, две спальни, туалет и душевая.

Однодневная поездка с профессиональным шкипером по Мальтийскому архипелагу (8 часов) обойдется в 400€ в июле и августе и 350€ в сентябре. Вам нужно только прихватить с собой любимую еду и напитки, а обо всем остальном позаботится экипаж яхты.

Подробную информацию о бронировании можно узнать в редакции «Моей Мальты» (см. стр. 15)



Покупаем жилье впервые – что искать?

Представьте, что вы смотрите вниз с огромной высоты. Помните это ощущение? Те, кто покупает жилье впервые, чувствуют себя так же.

Неуверенность – общая черта

Таких покупателей объединяет общая черта – неуверенность. В наши дни пары женятся позже, около 30. И это неплохо: взрослые люди поймут, что компромисс неизбежен, чтобы выбрать недвижимость в пределах желаемой суммы. Обсуждая свои желания и нужды с профессиональным агентом, покупатели скорее определятся в приоритетах для выбора своего первого дома.

Требования меняются

Раньше искали просторные дома, где было бы удобно жить большой семье. Сейчас часто оба супруга работают всю неделю, так что ищут жилье поменьше, которое было бы проще обслуживать при напряженном графике. Апартаменты становятся все более популярными: такой вариант и стоит не очень дорого, и совпадает с требованиями покупателей. В небольших помещениях требуется меньше мебели и аксессуаров, так что покупать придется меньшее количество предметов, что позволяет новым владельцам приобрести более качественную мебель.

Главное – удобство!

Крайне редко в качестве первого дома выбирают старинные постройки, требующие постоянного ремонта и других вложений. Кроме того, уже не пользуется спросом жилье без отделки – покупатели предпочитают готовые дома и квартиры. Молодые супруги, занятые своей карьерой, как правило, не имеют времени на ремонтные работы. Современные тенденции таковы, что застройщики могут даже меблировать квартиры, так что покупателям останется только перевезти личные вещи. Это помогает сэкономить время.

Что входит в цену?

Покупатели стали очень разборчивы в выборе жилья. Раньше люди смотрели несколько вариантов и останавливались на каком-либо достаточно скоро, сейчас же могут перебрать десятки, прежде чем выбрать что-то подходящее. Богатейший выбор вариантов на рынке недвижимости играет на руку покупателям.

Вот что больше всего привлекает людей: естественное освещение, хорошее расположение, удобные парковки, современные и стильные планировки

квартир. Такая недвижимость выгодно выделяется на рынке, и застройщики обращают на это внимание.

Инвестиции в недвижимость наиболее безопасны

Если вы намереваетесь инвестировать в недвижимость, сложно найти более подходящее время, чем сейчас. Рынок изобилует предложениями по привлекательным ценам, и с точки зрения долгосрочных вложений нет лучшей инвестиции, чем в свой собственный дом!

Агентство недвижимости *Dhalia Real Estate Services* имеет 30-летний опыт на рынке недвижимости и с удовольствием предложит профессиональную помощь покупателям первого жилья.

Вы можете связаться с нами по телефону **(+356) 8007 4949** или по эл. почте **info@dhalia.com**, а также посмотреть многочисленные варианты недвижимости для покупки на сайте **www.dhalia.com**

First time buyers: how to make the right choice when buying their dream home?



dhalia
real estate services



Malta's Properties
In Your Pocket
Get Your Dhalia
iPhone App Today



Гозо: от рассвета до заката



Ольга
Султана

olgasultana1977@gmail.com

Живет на Гозо с 2004 года. Замужем за гозитанцем. Мама двоих детей. Вместе с мужем владеет рестораном мальтийской кухни.

Если на знакомство с Гозо у вас есть всего один день, как провести его так, чтобы остались незабываемые впечатления на долгие годы?

Конечно, у каждого свое понятие об идеальном отдыхе. Кто-то проваляется весь день на лежаке у моря, кто-то займется дайвингом, кто-то решит побродить по острову пешком... Универсального рецепта нет, а вот универсальный совет такой: у вас должно быть хорошее настроение, и окружать вас должны друзья.

Итак, давайте попробуем прожить один день на Гозо – от рассвета до заката.

Где встретить солнце? Одно из моих любимых и, пожалуй, идеальных мест – это пещера Калипсо в деревне Шара (Xaghra). Когда мой сын был совсем крохотным, он просыпался каждый день в пять утра, и я, чтобы не будить мужа и маленькую дочку, брала моего малыша, запасалась кофе (в термосе) и отправлялась именно сюда.

Звуки просыпающегося острова, запах свежести, прозрачный воздух – что может быть лучше для начала дня? Сама же пещера Калипсо, по моему мнению, особо ничем не примечательна. Но находится она на утесе, откуда открывается великолепный вид на море



Цитадель, Виктория



Двейра, Сан-Лауренци

и побережье, где можно увидеть первые лучи восходящего солнца. Аромат кофе разливается в воздухе, шумит прибой... С добрым утром!

Встретили солнце? Почему бы теперь не получить заряд бодрости и не окунуться в море? Благо до пляжа Рамла-Бэй (Ramla Bay) от пещеры всего пять минут ходьбы. В это время дня, скорее всего, вы будете одни на пляже – так что не упустите шанс помедитировать.

10 утра. Берег заполняется народом, и нам пора идти. Напоследок почему бы не выпить чашечку кофе в прибрежном кафе или, может, даже съесть легкий завтрак?

Теперь поедem в Викторию (Victoria). Там просыпается рынок, где в его «развалах» можно найти достаточно интересные сувениры. В старой части столицы Гозо можно погулять по узким улочкам и сфотографироваться на фоне достопримечательностей. Поднимитесь к древней крепости Цитадель (Citadel) – хотя бы для того, чтобы полюбоваться 360-градусным видом на остров. Там же расположено несколько музеев, которые можно посетить, если вы настроены на изучение островной истории и культуры.

Полдень – и мы направляемся в Шленди (Xlendi): было бы обидно не посетить этот уютный рыбацкий городок с живописными скалами. Пройдитесь пешком вдоль берега, заберитесь повыше... Вам откроются изумительные виды, и тут уж придется поработать вашему фотоаппарату! А

после фотосессии можно искупаться в прозрачной воде бухты Шленди.

Проголодались? Как насчет легкого ланча на берегу и, может быть, мороженого на десерт? Купите его в специализированном киоске Granola: оно сделано на Гозо и очень вкусное. Приятного аппетита!

16 часов дня. Самое время пройтись по магазинам, для чего возвращаемся в Викторию. Торговый центр «Arkadia» является любимым супермаркетом как для гозитан, так и для мальтийцев, которое приезжают на «братский остров» на выходные. Здесь неплохой выбор торговых марок, кондиционированные помещения, а если повезет, то и распродажи! Помимо «Arkadia» неподалеку есть торговый центр «Duke», где можно купить спортивную одежду и неплохую обувь. Хороших вам покупок!

Итак, день удался, не так ли? Пора переходить к финальным аккордам. Теперь мы едем **проводить солнышко** на запад острова, в Двейру (Dwejra). Полюбуйтесь знаменитым Лазурным окном, живописными утесами, Внутренним морем. Окунитесь снова в морскую гладь и смойте с себя дневную усталость. Пройдитесь вдоль скал и отыщите уединенный пляж, который так любят здешние романтики.

А солнце тем временем заходит... Вот они, последние краски уходящего дня – вашего лучшего дня на Гозо!

Приятного вам отдыха!

Gozo from dawn till dusk... Follow the recommendations of Olga Sultana and your day in Gozo will be unforgettable!

ПРОСТАЯ ПСИХОЛОГИЯ

Аудиалы, визуалы и другие

София
Краснухина

sofia.mymalta@gmail.com

Живет в Сибири, с Мальтой познакомилась летом 2011 г. По образованию психолог, наибольший интерес представляет сфера человеческих отношений.

Мы с вами уже знаем, что можно позволить отношениям расти и крепнуть, прибегнув всего лишь к двум незамысловатым, но требующим усилий техникам – задавать больше вопросов и стараться избегать «фразубийц». Сегодня я хотела бы предложить вам обратить внимание на некоторые особенности вашего собеседника с целью еще чуточку улучшить коммуникацию.

Думаю, все что-нибудь да слышали о каналах восприятия, в соответствии с которыми людей обозначают как аудиалов, визуалов или кинестетиков. Идея такой классификации проста: кто-то лучше воспринимает информацию на слух и живет в мире звуков, кто-то познает мир глазами, а кто-то – через обоняние, осязание и с помощью движений.

Здесь хотелось бы отметить, что есть лишь один тип людей, который существует в действительности. Это смешанный тип, ведь так или иначе человек использует все каналы восприятия. Однако доминирующий можно выделить почти всегда. Определение «своего» канала дело не слишком сложное: существует множество простых способов (внимание к себе и ближнему – самый работающий из них).

Какое отношение это имеет к эффективным коммуникациям и здоровым отношениям? Самое прямое! Несложно довести до белого каления



визуала, смотря мимо него во время беседы. Положим, во время разговора вы уткнулись взглядом в случайно получившийся в вязании узел. Вы продолжаете слушать партнера, но он этого не чувствует. Для него все просто: не смотрит, значит, не слушает. Обидно.

Смотрите в глаза. Объясняя что-нибудь, рисуйте схемы, пусть даже из палочек и кружочков, не сдерживайте жестикуляцию, ну и, конечно, радуйте красивыми халатиками даже в домашней суеде.

С аудиалом же необходимо разговаривать. Показывая карту с маршрутом велопрогулки, обязательно проговорите все повороты, остановки и примечательные точки грядущего путешествия. Знайте, он сможет запомнить ваш разговор до мельчайших подробностей. Лучше звоните, долой смс. И после ссоры, пожалуйста, тоже говорите. Здесь молчание обиженного может оказаться особенно губительным.

Если пытаться растопить сердце рассерженного кинестетика, то непременно объятиями и ласками. Если радовать подарками, то теми, что принесут ему чувство физического комфорта, ну или, по крайней мере, будут приятными на ощупь. В отличие от аудиала и визуала, кинестетику нужно чуть больше времени, чтобы что-то понять или принять какое-то решение. Так что проявите

терпение, когда ваш партнер застынет с многозначительным «эм-м-м».

Примите идею о том, что какой-то способ подачи информации и демонстрации чувств более близок партнеру, более эффективен. Но в то же время не забывайте о том, что не существует «чистых» типов. Поэтому смело разгуливайте по квартире в восхитительном халатике – даже если ваш мужчина аудиал, он оценит!

Knowing the individual characteristics of how your partner responds to communication, you can improve your relationship drastically.

КУПОН
подписки Мальта

☐ Я желаю оформить годовую подписку на газету за 20€ (+18% VAT)

Имя, фамилия / Name, surname

Почтовый адрес / Postal address

Телефон, эл. почта / Phone, email

ОПЛАТИТЬ ПОДПИСКУ (23.60€) МОЖНО:

- **наличными**
64B, Regent House, triq Bisazza, Sliema, SLM 1640
(угловое офисное здание в конце улицы)
- **чеком** на имя **Avatar Ltd.**, высланным на почтовый адрес газеты **29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag, SWQ 2034**
- банковским переводом на счет газеты в **BOV – 40017274038 (Avatar Ltd).**

Для переводов из других банков:
Bank of Valletta p.l.c. – Republic Street Branch, 45, Republic Street, Valletta, Malta VLT 1113
IBAN:

MT66VALL22013000000040017274038
SWIFT: VALL MT MT

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ
«МОЯ МАЛЬТА»

Издатель: компания Аватар Лимитед
Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag SWQ 2034
Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru
Электронная версия газеты размещена на сайте
<http://avatar-malta.ru/mymalta.html>
Контактные телефоны:
2099 4061, 9921 4061, 9970 9979
Редактор: Светлана Велла Агафоновичева
Печатное издание зарегистрировано
в Департаменте Информации 26.02.2010 г.,
регистрационный номер OPM PRESS 4/2010.
Редакция не несет ответственности
за содержание рекламных материалов.

Pjazza Tigné
Level O
Tigné Point



The Hilton Hotel
Portomaso
St. Julians

• sophia-thepoint@live.com •

Троодос: больше, чем лес

Светлана Велма

...И оказалась я волей случая на Кипре в июне. «Волей случая» – потому что зная по опыту, каким нестерпимо жарким может быть этот месяц в Средиземноморье, по собственному почину никогда бы в страну этого региона летом не поехала. Однако знакомство с Кипром перевернуло мои представления о походно-познавательном отдыхе в это время года.

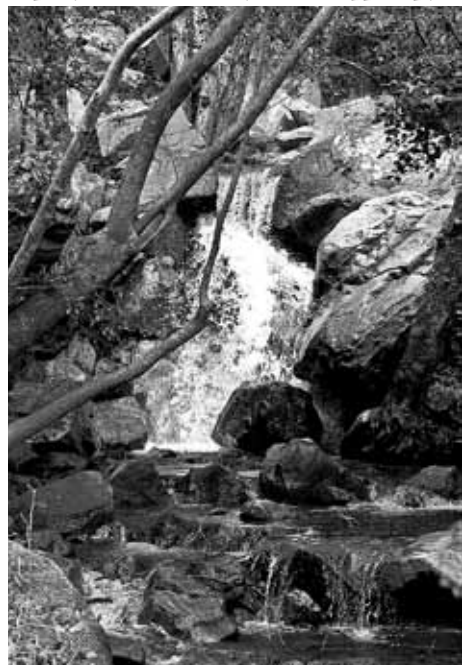
И все потому, что на этом острове есть лес и горы, а в горах – деревни. Получается, есть, где укрыться от палящего солнца, и есть, что посмотреть.

Сразу оговорюсь: для такого типа путешествия, каким получилось мое, необходимо взять машину напрокат. Движение здесь правостороннее (Кипр, как и Мальта, долгое время был колонизирован британцами), а дороги – даже в глухих горных уголках – отличные!

На Кипре есть несколько национальных парков и лесных массивов, и самый главный из них – лес Троодос (*Troodos*), растущий на горных уступах и покрывающий практически весь центр острова. На его территории немало деревень, монастырей, а также природных достопримечательностей. Объехать его весь за 1-2 дня не получится, но вполне возможно наметить несколько интересных мест и посетить их. Например...

Водопад Калидония

Доезжаем до местечка Пано Платрес (*Pano Platres*). Это типичная лесная деревушка с минимумом инфраструк-



туры, и, если сувениры и кофе вас не интересуют, загляните хотя бы в офис туристической информации, где вас снабдят подробной картой Троодоса и многочисленными брошюрками о его достопримечательностях.

Путь к истинным природным красотам легким не бывает, и для того, чтобы добраться до водопада – самого высокого на Кипре (около 12 метров), – нужно пройти километра два вверх по хорошо утоптанной тропе. В пути вас будут «сопровождать» живописный ручей, бегущий по камням, сосны, оплетенные вьюнками, а также множество птиц, насекомых и ящериц.

Монастырь св. Креста (Омодос)

В живописной горной деревушке Омодос (*Omodos*) находится старинный монастырь Святого Животворящего Креста. По преданию, его построили на месте, где были найдены обломки истинного креста, причем до прибытия св. Елены на Кипр! Равноапостольная же оставила в монастыре часть св. вервья и св. распятие. Помимо этих бесценных реликвий христианского мира, есть и множество других – фрагмент черепа св. апостола Филиппа, камень с Голгофы и др.

В надворных постройках монастыря помещается небольшой этнографический музей, в котором особенно интересны традиционные кипрские кружева, которые плетутся на иглах.

Деревня Лания

Она находится у подножия горного массива Троодос и любопытна в

нескольких аспектах. Во-первых, здесь производят знаменитое вино рыцарей-иоаннитов «Коммандария» – очень сладкое и ароматное (его делают из изюма), в частности, одна из местных достопримечательностей – старинный винный пресс.

Во-вторых, это самый настоящий этнографический музей Кипра под открытым небом: помимо на каждом шагу встречающихся гигантских глиняных сосудов (пифария), старинного питьевого фонтана и традиционных домиков, улицы Лании украшены увеличенными фотографиями обитателей деревни, живших здесь в прошлом столетии – самое настоящее путешествие во времени!

Долина кедров

Троодос знаменит не только своими черными соснами, которые растут не вверх, а вширь (весьма запоминающийся неуклюжий силуэт!), но и кедрами. Они там и сям попадаются по дороге, выделяясь ярко-зеленой пушистой хвоей и шишками, растущими на ветвях вертикально (на фото), однако больше всего их в Долине кедров (*Cedar Valley*). Киприоты относятся с должным почтением к этому дереву.

Местный вид довольно любопытный – это *Cedrus brevifoli*, т.е. короткохвойный. Он совсем не похож на могучие ливанские кедр: тонкий и низкорослый.

The Troodos Mountains and State Forest are usually cooler than the coastal areas of Cyprus during the hot Mediterranean summer.